PRATHAM BOOKS

நிலை I

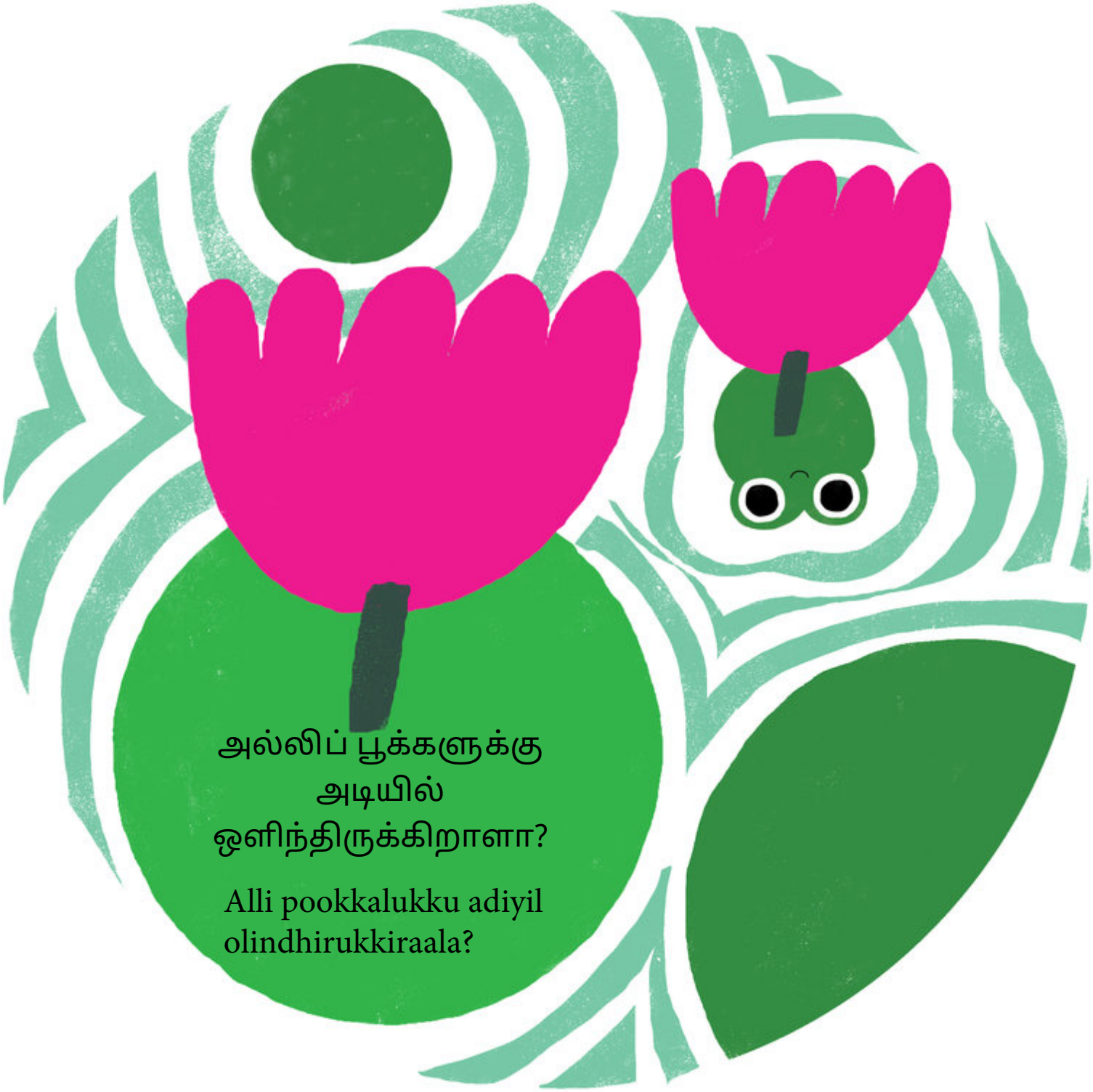
சுந்தரியைப் பார்த்தீர்களா?
Sundhariyai Paartheergala?

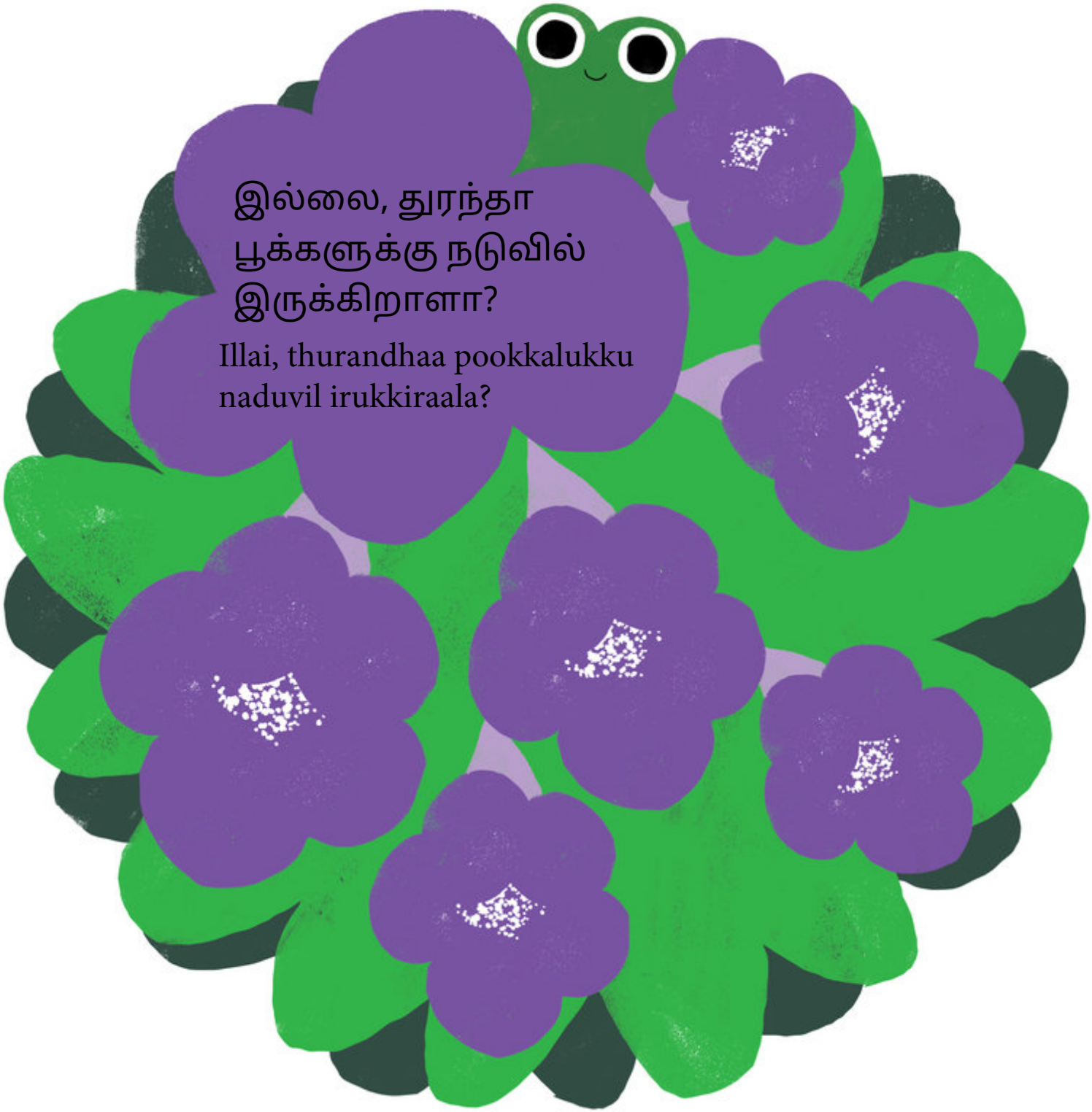
Author: Aindri C
Illustrator: Aindri C
Translator: Ramki J

சுந்தரியைப் பார்த்தீங்களா?
Sundhariyai paartheergala?

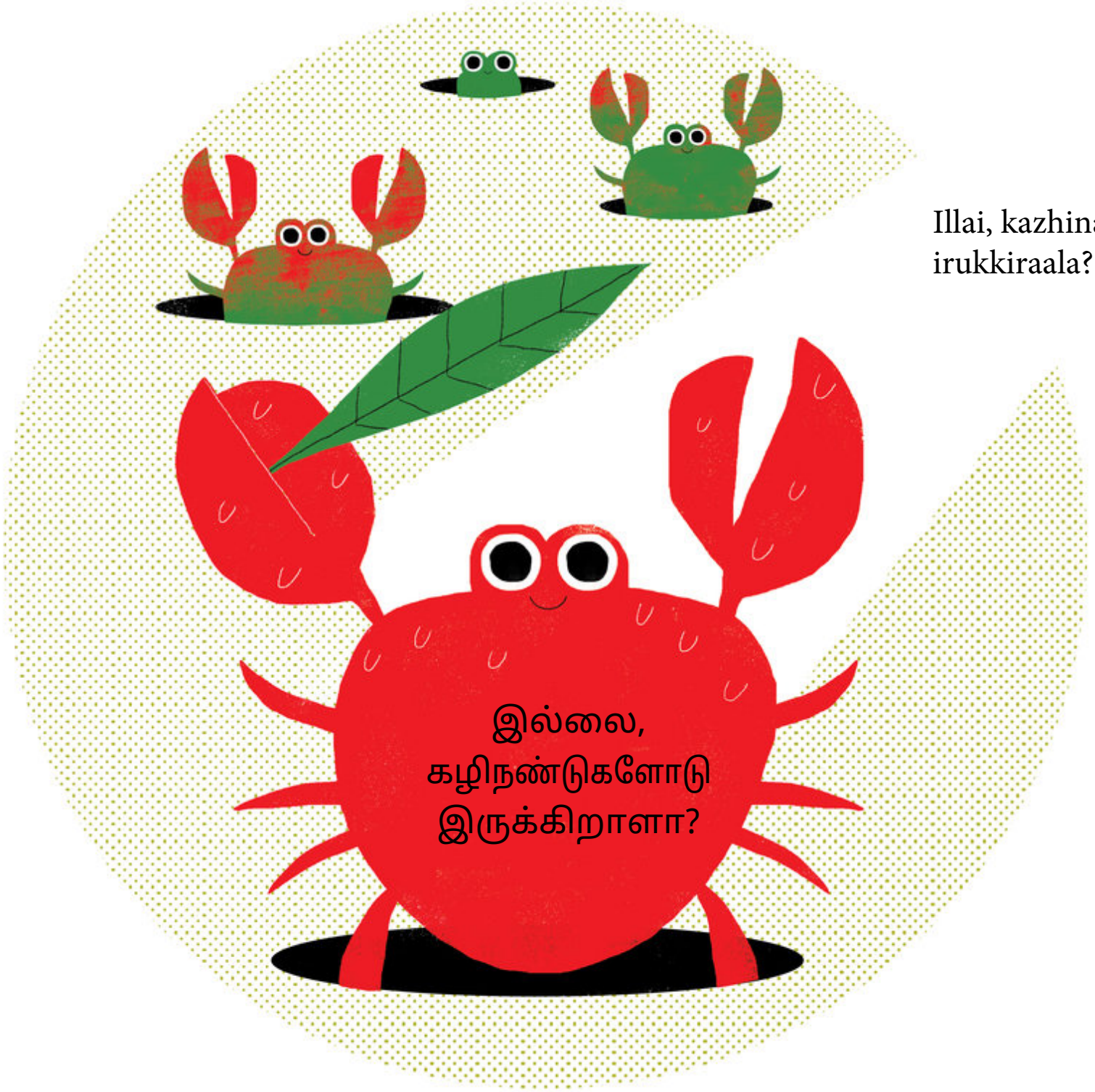
சுந்தரி பச்சையாக இருப்பாள்.
அவளுக்கு ஒளிந்துகொள்வதென்றால்
பிடிக்கும்.

Sundhari pachchaiyaaga iruppaal.
Avalukku olindhu kolvadhendraal pidikkum.


அல்லிப் பூக்களுக்கு
அடியில்
ஒளிந்திருக்கிறாளா?
Alli pookkalukku adiyil
olindhirukkiraala?


இல்லை, துரந்தா
பூக்களுக்கு நடுவில்
இருக்கிறாளா?
Illai, thurandhaa pookkalukku
naduvil irukkiraala?

மீன்பிடிப் பூனையோடு
ஒளிந்திருக்கிறாளா?
Meenpidi poonaiyodu
olindhirukkiraala?



Illai, kazhinandugalodu irukkiraala?

சதுப்பு நிலத்தில்
ஒளிந்திருக்கிறாளா?
Sadhuppu nilaththil
olindhirukkiraala?

இல்லை,
உப்புத் தண்ணீருக்குள்
இருக்கிறாளா?
Illai, uppu thanneerukkul
irukkiraala?

தூக்கணாங்குருவிக்
கூட்டில்
ஒளிந்திருக்கிறாளா?
Thookanaangkuruvi
kootil
olindhirukkiraala?

“இதோ, சுந்தரி!
கண்டுபிடித்துவிட்டேன்!”
"Idho, Sundhari!
Kandupidithuvitten!"

“ஓ! எங்கே போய்விட்டாய்?
உன்னைக் காணாமல் தவித்துப் போய்விட்டேன்!”
"Oh! Engae poivittaai? Unnai kaanaamal thaviththu poivitten!"

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Story Attribution:

This story: சுந்தரியைப் பார்த்தீங்களா? is translated by Ramki J . The © for this translation lies with Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Have You Seen Sundari?', by Aindri C . © Pratham Books , 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

'Sundariyai Paartthingalaa?' has been published on StoryWeaver by Pratham Books. www.prathambooks.org.

Images Attributions:

Cover page: girl with binoculars looking for something, by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Small girl searching with her big eyes, by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Frog hidden behind the leaves , by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A frog in the pond, by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Frog hiding in the bushes, by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Frog hiding beside the sleeping cat , by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Big and small crabs inside the wholes , by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Frog hiding behind the turtle, by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A Crocodlie and a frog in the water , by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Two yellow birds, by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Images Attributions:

Page 11: Green Frog , by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Girl standing in the mangroves, by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Little frog inside a bubble, by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

சுந்தரியைப் பார்த்தீங்களா?

(Tamil)

தீனாவின் நெருங்கிய தோழியான சுந்தரி எங்கேயோ ஒளிந்திருக்கிறாள். அவளைக் கண்டுபிடிக்க தீனாவுக்கு உதவ முடியுமா?

இந்த நிலை 1 புத்தகம் வாசிக்க துவங்குவதற்கு ஆர்வமாக இருக்கும் குழந்தைகளுக்கானது.

PRATHAM BOOKS storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!